

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Mayo de 2017

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

第6回羽村市環境フェスティバル

6° FESTIVAL DEL MEDIO AMBIENTE (Kankyō Festival)

El tema de este año "LAS CALLEJUELAS ECO". Vayamos a divertirnos al Yutorogi en la plaza de intercambio y su calle.

Para más detalles sobre el contenido y el lugar, por favor dirigirse a la página web o contactarse.

Fecha y hora: Sábado 3 de Junio de 10:00 am ~ 4:00 pm.

Lugar: plaza de Intercambio del Yutorogi, la calle frente al Yutorogi, la biblioteca, en caso de lluvia en el Centro de Bienestar Social (*Sangyō Fukushi Center*).

Informes: Hamura shi Kankyō Festival Jikkō Iin Jimukyoku (Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 225).

Programa del evento (Plaza Intercambio)

○ Ceremonia de apertura.

Concierto de bienvenida por la banda junior de las escuelas primaria Nishi y Ozakudai de Hamura, música de la ceremonia, entrega de premio del concurso de "Cortina verde" y otros.

○ Actuación conjunta de las bandas junior de las escuelas primaria Nishi y Ozakudai.

○ Espectáculo Eco-Ciencia.

○ Torneo Quién será el doctor Eco? La persona de mayor nivel ganará el premio.

○ Conocer las maravillas de la atmósfera (Experimento).

○ Conferencia del Eco-temático por el Dr. Marino Ueda.

○ Enunciado de las actividades "Clases Eco" de Hamura & Hachijō.

○ Concierto del grupo musical LIFriends.

○ Ceremonia de cierre.

Se regalarán "Objetos de iluminación".

▶ Preparación instantánea de té, en botella plástica; el "Mizu Hamura" "Hamurin Cha"

▶ Maceta de papel reciclado y muestras de semillas *Dianthus occidentales*, *chinensis*, manzanillas, lavanda, perejil.

Los asistentes recibirán regalo en el evento "Objetos de iluminación" (Por orden de llegada).

○ Plantitas de Blue berry, manzanas, etc.

○ *Dianthus*, *chinensis*, manzanilla.

※ Mayor información sobre el lugar de distribución consulte con el folleto que se distribuirá ese día.

Exposiciones

Operadores de exposiciones

○ Presentación de fabricación y actividades de productos gas híbrido.

○ Pasiva (Aislamiento térmico y alta hermeticidad de nivel superior del mundo), exhibición vivienda "MUKU", inscripciones para la gira.

○ Degustación del yogurt cremoso y otros.

○ Introducción del tanque de agua de lluvia.

○Juguetes de madera, astillas de madera, introducción de la biomasa leñosa, etc.

○Exposición y venta de esponjas de cocina, trapeadores.

○Exposición de ómnibus híbrido.

Exposición administrativa

○Relaciones públicas "Mizu Hamura"

○Introducción del negocio de compostaje.

○Exposición y distribución de macetas de flores.

○Exposiciones de afiches relacionados con el entorno, de las escuelas primarias y secundaria.

○Exhibiciones de las actividades del grupo "Gato Feliz"

Exposición ciudadanos

○ Exposición de actividades de las agrupaciones sociales.

○ Clases de juguetes hechos a mano.

Kioskos de comida.

○Papas, pollito frito, pizza, yakisoba, crepe.

Esquina de la experiencia.

○Acuario circulante.

○Contacto con los animales

El acuario de Hakejima Sea Paradise en Hamura.

Para que puedan tener contacto con los animales, desde el zoológico de Hamura vendrán los animalitos.

○Contacto con madera (material que utiliza la Productora de Tama).

○Deporte para personas discapacitadas (Fútbol de invidentes).

○Hagamos un generador de corriente manual (por orden de llegada).

Introducción AZEMS.

Con la corriente eléctrica acumulada por el panel solar, se hará funcionar un ventilador y un automóvil

Curso de apoyo de reconstrucción del desastre.

Ayuda para la reconstrucción de la zona damnificada.

Venta de productos de la prefectura de Fukushima.

La biblioteca simultáneamente.

En el mes de junio "Semana del medio ambiente" se presentará la esquina de los libros, relacionados con el medio ambiente.

Tránsito restringido: El día del Festival del Medio Ambiente 3 de Junio (Sáb), el tránsito estará restringido desde las 6:00 am ~ 8:00 pm.

Traslado de paradero de ómnibus Hamurán: El día del Festival, el paradero de ómnibus (biblioteca, Yutorogi) Hamurán se trasladará temporalmente cerca del parqueo de automóvil del Yutorogi, desde las 6:00 am hasta las 8:00 pm.

転倒予防・体力向上教室

CURSO PARA EL FORTALECIMIENTO CORPORAL Y PREVENCIÓN DE CAÍDAS

(Tentō yobō · Tairyoku kōjō kyōshitsu)

Fecha y hora: los Viernes 23, 30 de Junio y 7, 14 de Julio (total 4 clases),

9:30 am ~ 11:30 am.

Lugar: Iko no Sato, sala de reunión 2do piso.

Dirigido a: residentes de 65 años o mayores. **Capacidad:** 30 personas (por orden de llegada).

Traer: ropa adecuada para deportes, toalla, bebida.

Inscripciones e informes: anticipadamente, por teléfono o directamente en Kōrei Fukushi Kaigoka kōrei fukushi kakari, anexo 178. *8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados y Domingos).



7° CONCURSO CORTINA VERDE (Dai 7 kai Green Curtain Contest Sakuhin Boshū)

¿No desea participar en el concurso de la "Cortina Verde"?

Dirigido a: los ciudadanos que han instalado la cortina verde en la ciudad y empresas.

Período de convocatoria: Lunes 3 de Julio ~ Viernes 29 de Septiembre.

Formas de participar: Adjuntar más de una foto (tamaño A4) en el formulario de participación de la cortina verde, dentro del período de la convocatoria, enviándolo por correo postal, email o personalmente.

*Los formularios los puede encontrar en Kankyo Hozenka en el 2do piso de la municipalidad o los puede bajar de la página web de la ciudad.

*Las personas que enviarán el formulario por correo por favor adjuntar un sobre con su nombre y dirección escritos en este y con una estampilla de ¥82 pegada, para poder enviárselo de vuelta.

*Si lo trae personalmente de 8:30 am ~ 5:00 pm, excepto Sábados, Domingos y feriados.

Resultados: A los seleccionados, se les entregará un certificado y al ganador se le hace entrega de un premio en el 7° Festival del Medio Ambiente de Hamura en el 2018.

Inscripciones e informes: Kankyō Hozenka Kankyō Hozen kakari, anexo 225. ☎205-8601 (No requiere anotar el lugar). ✉s205000@city.hamura.tokyo.jp



6月1日～7日は水道週間

SEMANA DEL AGUA DEL 1 AL 7 DE JUNIO VAYAMOS A VER LAS INSTALACIONES DE AGUA

(Suidōshisetsu wo Mini ikō! 6 gatsu 1~7nichi wa Suidōshūkan)

En la ciudad, se está trabajando para la construcción de las instalaciones y la gestión adecuada de la calidad del agua y la promoción de la resistencia a los terremotos de la tubería de agua. En "La semana del Agua", para que usted pueda comprender mejor sobre el suministro de agua. Se abrirá una parte de las instalaciones para el ingreso al público. No pierda esta oportunidad!!

Planta donde se purifica el agua Se podrá recorrer las instalaciones donde se filtra el agua. Esta es la más grande del país.

Fecha y hora: Sábado 3 y Domingo 4 de Junio, 9:00 am ~ 4:00 pm.

Lugar: Planta purificadora de agua. Jōsuijō (al costado de la piscina al aire libre).

Torre de Agua Desde esta torre se puede observar toda la ciudad. También se exhibirán las cañerías a prueba de terremotos.

Fecha y hora: Jueves 1 ~ Miércoles 7 de Junio, 9:00 am ~ 4:00 pm.

*Los días Sábado 3 y Domingo 4, se podrá probar varios tipos de agua.

Lugar: Oficina de Agua Suidōjimusho (Midorigaoka 2-18-5).

El ingreso es gratis. Se obsequiará una botella Mizu Hamura a los visitantes.

Informes: Suidōjimusho ☎042-554-2269.



自動交付機のサービスを停止します

SUSPENDERAN SERVICIO DE MAQUINA EXPENDEDORA DE CERT. DOMICILIARIO Y REGISTRO DEL SELLO

(Jidōkōfuki no service o tēshi shimasu)

El Viernes 19 de Mayo de 9:00 am ~ 11:00 am. Se suspenderá el servicio de las máquinas expendedoras de los certificados de domicilio y registro de sello debido a mantenimiento.

Informes: Shiminka Uketsuke kakari, anexo 121.

ACTIVIDADES PARA EMBELLECEER LA CIUDAD EN PRIMAVERA

(Haru no shinai issei bikaundō · Hana ippai undō)

Fecha: Domingo 28 de Mayo **Lugar:** en todas las zonas de la ciudad.

♣ACTIVIDAD EMBELLECEIMIENTO DE LA CIUDAD♣ (Shinai Issei bikaundō)

Se recolectará la basura para dejar limpia y bella la ciudad, en los alrededores de los establecimientos públicos, calles, parques. Ese día se celebrará "La Semana de Inspección Nacional sobre la basura" que se vota ilegalmente en todo el país. Gracias por su cooperación.

Manera de recolección: separar la basura incinerable y basura no incinerable y llevarla antes de la 9:00 am a las asociaciones de la vecindad.

*Las bolsas para la basura que se usarán en esta actividad se distribuirán en las asociaciones y agrupaciones de los barrios, etc.

La basura de los hogares no se recogerán ese día.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204.

♣ACTIVIDAD EMBELLECEIMIENTO CON FLORES♣ (Hana ippai undō)

Se utilizarán salvia, caléndula, begonia aproximadamente 106,200 macetas en total. Se solicita la colaboración de todos los ciudadanos ese día.

Las flores que se coloquen en la primavera participarán en el concurso de la actividad para embellecer la ciudad en el verano. Se anunciará a los ganadores del año 2017 en la página web de la ciudad y en la página web de la asociación de turismo.

Informes: Sangyō Shinkōka Nōsei kakari, anexo 663. Hamura-shi Kankō Kyōkai ☎042-555-9667.

ESTUDIANTES DE SECUNDARIA EXPERIMENTANDO EN LOS CENTROS DE TRABAJO

(Chūgakusei no shokuba taiken gakushū)

Estudiantes del segundo año del Colegio Secundario Hamura Dai 2, realizarán un estudio experimental del lugar de trabajo, en las distintas empresas de la ciudad, durante 5 días. Durante este período se presentarán directamente en el lugar de trabajo.

Período de estudio experimental: Lunes 29 de Mayo ~ Viernes 2 de Junio.

Informes: Gakkō Kyōikuka Shidō kakari, anexo 376.

36° REUNION DEPORTIVA RECREATIVA PARA PERSONAS MAYORES

(Dai 36 kai Hamura shi Kōreisha Recreation no Tsudoi)

Actividad que se lleva a cabo para las personas mayores, para que profundicen la relación con otras personas y promover la salud. No es necesario estar inscrito en el club de personas mayores para participar en este evento. Ir directamente al lugar de reunión en la fecha que se indica.

Fecha y hora: Miércoles 14 de Junio de 1:30 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: En el hall 1 en el Centro Deportivo (*Sports Center*).

Dirigido a: residentes de 60 años o mayores.

Programa: Unihoc (Universal Hockey) relevos, competencia de comer el pan (pan kui kyōsō), carrera de relevos, "Bin Taoshi".

*Favor asistir con ropa adecuada para deportes y traer zapatillas de ejercicios para interior.

Informes: Kōrei Fukushimaigoka Kōrei Fukushi kakari, anexo 177.

SEMANA DE INSPECCION NACIONAL DEL VERTIDO ILEGAL DE BASURA (Gomi Fuhōtōki Kanshi Week)

Desde el 30 de Mayo "Día que no se bota la basura" (*Gomi zero no hi*) hasta el 5 de Junio "Día del Medio Ambiente" (*Kankyō no Hi*), se celebrará la semana de inspección nacional sobre la basura que se bota ilegalmente en todo el país. Debemos colaborar y participar.

En la ciudad se está procurando proteger el medio ambiente evitando que se arroje la basura en forma ilegal. El día 28 de Mayo se celebrará el día para embellecer la ciudad. Desde el 28 de Mayo hasta el 3 de Junio será la semana de la inspección nacional sobre la basura que se bota ilegalmente.

Actividad 1: En la semana para embellecer la ciudad saldrán patrullajes para evitar que se bote basura de forma ilegal.

Actividad 2: a partir del 28 de Mayo que se iniciará la semana para embellecer la ciudad, colocarán flores, etc. Las asociaciones de los barrios y grupos trabajarán conjuntamente para inspeccionar la basura que se bota.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204.

~CONVOCATORIA~ CURSO "DE RESIDUOS DE COMIDA A FERTILIZANTES" (Namagomi Taihika Kōshūkai Jukōsha Boshū)

Con el propósito de disminuir la cantidad de basura incinerable se trata de aplicar medidas favorables para reciclar los desperdicios de la comida.

El mismo día del curso, en caso haya solicitado ser monitor del composto de desechos orgánicos, una vez finalizado el curso podrá llevarse el composto que se hará durante el curso (el tamaño aproximado es de una caja de mandarinas).

- Composto de cartón, los desperdicios de la comida se colocan en el interior de la caja y con la fuerza de los microorganismos se convierten en fertilizantes.
- Pueden participar como monitores las personas que pueden cooperar con la encuesta (Monitor limitado a las personas que trabajan o residen en la ciudad) luego de usar la caja composto.

Fecha y hora: Sábado 17 de Junio, 10:00 am ~ 11:30 am.

Lugar: Centro comunitario, sala de capacitación 1 en el 2do piso.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada). **Costo:** gratis. **Llevar:** útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: Lunes 15 de Mayo ~ Viernes 16 de Junio (excepto Sábados, Domingos y feriados) de 8:30 am ~ 5:00 pm por teléfono, ó directamente en Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204.

SEGUROS Y PENSIONES (Hoken Nenkin)

Pago especial de las primas de seguro para cuidado.

Para los asegurados que han pagado las primas del seguro del año fiscal 2016 en los centros de pago e instituciones financieras. A fines del mes de Mayo le llegará el aviso de comunicación del pago de las primas del seguro, se deducirán a partir del mes de Junio del 2017.

El importe de las primas de seguro de los meses de Junio y Agosto; la prima del seguro se calcula provisionalmente basado en los ingresos que hubiera tenido el asegurado el año 2016. El pago de las primas del seguros de un año se dividen en cinco trimestres fiscales (Junio, Agosto, Octubre, Diciembre y Febrero) para efectuar los pagos.

A comienzos del mes de Julio se enviará el aviso del importe determinado para la prima del seguro.

Informes: Kōreifukushi Kaigoka Kaigo kakari, anexo 144.

CURSO DE PROGRAMACION BASICO PARA CREAR PAGINAS WEB

(Chūgakusei demo wakarū! Programming de tsukuru Web Site Nyūmon)

En este curso básico podrá aprender los lenguajes HTML y CSS para crear páginas web. Llegaremos a crear una página web.

Fecha y hora: los Sábados 8, 22 y 29 de Julio (total 3 clases), 10:00 am ~ 12:00 pm.

Lugar: Yutorogi, 2do piso salón 2.

Dirigido a: (prioridad para residentes) de secundaria inferior o mayores, que sepan tipear y manejar folders.

Capacidad: 20 personas (si sobrepasa la capacidad se llevará a sorteo).

Costo: ¥3,000 (¥800 x 3 clases + material ¥600)

Traer: computadora personal (con OS de Windows 7 para arriba)

Inscripciones: Martes 16 de Mayo ~ Viernes 23 de Junio por correo postal, directamente en Yutorogi o por solicitud electronica en la municipalidad (en caso de ir personalmente a Yutorogi, de 9:00 am ~ 5:00 pm, excepto los Lunes)

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707 〒205-0003 Hamura Shi Midorigaoka 1-11-5.

REFORMA DEL SUBSIDIO A PADRES CON HIJOS EN LOS JARDINES DE INFANCIA PRIVADOS

(Shiritsu Yōchien nado Enji no Hogosha e Hojokin wo Kōfu shiteimasu)

En la ciudad con el fin de reducir la carga de los pagos de ingreso y gastos de cuidado de los niños, subirá la cantidad de la subvención.

Dirigido a: los padres de niños (3 años o más) de jardín de infancia privados o instituciones similares.

Tipo de subvención:

- ① Subvención que realiza el país y la ciudad.
- ② Subvención para los jardines de infancia, etc. del Gobierno Metropolitano de Tōkyō To y la ciudad.

Reforma:

La subvención que fué reformada es la ②. *A la cantidad que da Tōkyō To, se le sumará la cantidad de la ciudad. La cantidad subirá de ¥3,400 a ¥4,000 desde Abril.

*No hay cambios en la forma de inscribirse. En Junio le haremos llegar el formulario mediante el jardín de infancia al que asiste su hijo.

Informes: Kosodate Shienka Hoiku Yōchien kakari, anexo 233.

SALUD (Kenkō)

EXAMEN MEDICO ESPECIFICO PARA DETENCION DEL CANCER FEMENINO

(Josei Tokuyū No GanKenshin)

Medida especial del país sobre el examen médico específico del cáncer femenino. Exámenes para detectar el cáncer del útero cervical y el cáncer de mamas. A fines del mes de Mayo se enviarán los cupones a las personas que les corresponde, podrá tomar el examen a partir del mes de Junio de forma gratuita.

▶Examen para detectar el cáncer al útero cervical: ①mujeres que hayan cumplido los 20 años en el año fiscal 2016 y ②aquellas personas que hayan recibido el cupón en el año fiscal 2015 para el examen para descarte de cáncer al útero cervical, que no lo hayan utilizado y este año cumplan 23.

▶Examen para detectar el cáncer de mamas: ①mujeres que hayan cumplido los 40 años en el 2016 y ②aquellas personas que hayan recibido durante el 2016 el cupón para el examen de descarte de cáncer de mamas, que no lo hayan utilizado y este año cumplan 43.

Informes: Centro de Salud (Hoken Center), ☎042-555-1111, anexo 626.

EXAMEN PARA DESCARTE DE CANCER DE MAMAS N°1 (Nyūgan Kenshin, Dai 1ki).

Examen médico para mujeres a partir de los 40 años, que residan en Hamura.

Fecha: Jueves 1 de Junio ~ Sábado 30 de Septiembre (excepto Domingos y feriados).

Lugar: Hospital Público de Fussa (Kōritsu Fussa Byōin), Nishimura Iin (Fussa Shi), Taisei Byōin (Fussa Shi).

Dirigido a: mujeres residentes de 40 años o más que el año pasado no hayan realizado el examen. (La cantidad es limitada, por orden de llegada).

Costo: ¥ 1,600 (pagarlo el mismo día en el hospital).

*Las personas que se encuentren bajo la asistencia social (Seikatsu Hogo) se les eximirá del pago total al presentar el certificado (Seikatsu Hogo Jukyūsha Shōmeisho) en el hospital

Contenido: Preguntas, palpación, mamografía (rayos X de los senos).

Inscripciones: a partir del Miércoles 17 de Mayo de 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados) por teléfono ó personalmente en el Centro de Salud (Hoken Center) ☎042-555-1111, anexo 626.

EXAMEN GRATUITO PARA DESCARTE DE CANCER AL CUELLO UTERINO N°1 (Shikyūkeigan Kenshin, Dai 1ki)

Examen médico gratuito para mujeres a partir de los 20 años, que residan en Hamura.

Fecha: Jueves 1 de Junio ~ Sábado 30 de Septiembre (excepto Domingos y feriados). *Favor confirmar los días feriados en el momento de la reserva.

Lugar: Yorimitsu Ladies Clinic, Hamura Himawari Clinic, Hospital Público de Fussa (Kōritsu Fussa Byōin), Taisei Byōin (Fussa Shi).

Dirigido a: mujeres residentes de 20 años o más que el año pasado no hayan realizado el examen. (La cantidad es limitada, por orden de llegada).

Costo: gratis.

Inscripciones: a partir del Miércoles 17 de Mayo de 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados) por teléfono ó personalmente en el Centro de Salud (Hoken Center) ☎042-555-1111, anexo 626.

<PERSONAS QUE SE SOMETIERAN A LOS EXÁMENES PARA DESCARTES DE CÁNCER DE MAMAS Y CÁNCER AL ÚTERO>

- Los resultados de los exámenes tardarán aproximadamente un mes.
- A las personas que se inscriban en el Centro de Salud se les entregará el formulario ahí mismo.
- Las inscripciones para los exámenes para descarte de cáncer de mamas N°2 (Octubre ~ Diciembre) y para descarte de cáncer al útero N°2 (Octubre ~ Febrero del 2018) están programadas para comienzos de Septiembre. En el mes de Noviembre podría haber congestión para las inscripciones, por lo que se recomienda hacerlo anticipadamente.

EXAMEN PARA DESCARTE DE CANCER AL INTESTINO GRUESO (Daichōgan Kenshin)

Fecha: Jueves 1 de Junio ~ Martes 31 de Octubre.

Dirigido a: residentes de 40 años o más. **Costo:** gratis.

Forma del examen: Muestras de las heces de dos días.

Procedimiento: Llevar la tarjeta del seguro de salud al centro médico autorizado por la ciudad. La lista de los centros medicos autorizados los puede encontrar en la página web de la ciudad o llamando por teléfono al Hoken Center.

Informes: Centro de Salud (Hoken Center) ☎042-555-1111, anexo 627.

CONSULTAS PARA FAMILIAS MONOPARENTALES Y MUJERES

(Hitori Oya · Josei Seikatsu Sōdan Shucchō shimasu)

Fecha y Hora: Miércoles 24 de Mayo, 1:30 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Center, salón oriental 1er piso.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 239.

MEDICION DE LA DENSIDAD OSEA (Kotsumitsudo sokutei wo shitemimasenka)

Se pueden someter a este chequeo las personas mayores de 20 hasta los 64 años que deseen hacerlo. Aproveche la oportunidad de conocer en qué condiciones se encuentran sus huesos.

Programa	Fecha y hora	Lugar
A	Domingo 9 de Julio, 9:00 am ~ mediodía	Centro de Salud (Hoken Center)
B	Domingo 9 de Julio, 1:15 pm ~ 4:15 pm	
C	Lunes 10 de Julio, 9:00 am ~ mediodía	
D	Lunes 10 de Julio, 1:15 pm ~ 4:15 pm	

*El chequeo demorará aproximadamente 1 hora 30 minutos por persona.

*No podrán someterse a este examen las personas que están en tratamiento de osteoporosis, gestantes o con posibilidades de estar embarazadas.

Dirigido a: mujeres de 20~64 años (cumplidos el 9 de Julio), residentes de la ciudad.

Capacidad: 170 personas (se llevará a sorteo en caso de superar la cifra).

Contenido: (Imágenes de rayos X de los huesos del antebrazo) Densitometría ósea. Entrega de los resultados. Se hablará de ejercicios, dieta, estilo de vida para la prevención, degustación, el método de auto-examen mediante una maqueta.

Inscripciones e informes: Jueves 18 de Mayo ~ Viernes 9 de Junio, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto Sábados y Domingos) por teléfono o personalmente en el Hoken Center ☎042-555-1111, anexo 624.

*En el momento de la inscripción favor avisar hasta la segunda fecha que desearía someterse al examen, y verificar la fecha cuando reciba el aviso. *Si desea llevar a su niño, podrá hacerlo comunicándolo anticipadamente.

AYUDA A LAS FAMILIAS MONOPARENTALES (Hitorioyakatei kyūyo home jigyō)

Servicio de ayuda, se pagará una parte de la estadía en shizen kyūka mura.

Período: Hasta el 31 de Marzo del 2018.

Dirigido a: padre o madre e hijos (de 18 años o menores hasta el 31 de Marzo de 2018) residentes de la ciudad

Subsidio: padre o madre y niños de secundaria inferior o mayores ¥2500/noche, niños de primaria ¥2300/noche. *Sólo se puede usar para una noche.

Forma de uso: luego de reservar en shizen kyūka mura por teléfono, ir a la sección Kosodate Shienka en el segundo piso de la municipalidad para llenar el formulario.

A las familias que les corresponda se les entregará el cupón.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 239.



CENTRO DE NATACION (Swimming Center) ☎042-579-3210

*Recepción de solicitudes para las clases de natación (Suiei Kyōshitsu Dai 2ki Mōshikomi no Oshirase)

Estarán abiertas las inscripciones para el 2do. período de las clases de natación.

Período de clases: Domingo 4 de Junio ~ Sábado 29 de Julio.

Curso: 8 veces/cada curso.

Capacidad: infantes, niños, suimāzu: 20 personas por día, por cada clase
adultos: 40 personas. Todas las clases por orden de llegada.

Inscripciones: Domingo 28 de Mayo ~ Sábado 3 de Junio (excepto los Lunes) de 9:00 am ~ 9:00 pm, en el Centro de natación. * El 28 de Mayo habrá una mesa en la entrada del Centro de natación para las inscripciones. Llenar el formulario e inscribirse. No se podrá inscribir llamando por teléfono ni por fax.

*Yoga refrescante (sawayaka yoga)

Hagamos mantenimiento a nuestro cuerpo.

Pueden participar personas de diferentes edades.

Fecha: todos los Martes, 12:30 pm ~ 1:30pm.

Lugar: sala de entrenamiento en el segundo piso.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada).

Costo: ¥800/clase.

Llevar: ropa apropiada para ejercicios, bebida, toalla.

Inscripciones: el mismo día en la recepción de sauna en el segundo piso.



*Zumba para niños (zumba kids)

Movimientos de baile, adecuando la música y los movimientos apropiados con la edad.

Fecha y hora: todos los Jueves, 6:30 pm ~ 7:30 pm.

Lugar: sala de entrenamiento en el segundo piso.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada).

Costo: ¥500/clase.

Llevar: ropa apropiada para ejercicios, toalla, bebida, zapatillas de ejercicios para interior.

Inscripciones: el mismo día en la recepción de sauna en el segundo piso.

*Acuabics (suichū aerobics)

Fecha y hora: Jueves 1 de Junio ~ Jueves 27 de Julio. Todos los Jueves de 3:00 pm ~ 3:50 pm.

Dirigido a: 16 años o más.

Capacidad: 35 personas (por orden de llegada).

Costo: Residentes y/o trabajadores de la ciudad ¥400 y otros ¥600/clase (ambos incluyen seguro y entrada).

Llevar: traje de baño, gorro, toalla, etc.

Inscripciones: el mismo día en la recepción de la piscina, a partir de las 1:50 pm ~ 2:50 pm.

PARA EL PUBLICO EN GENERAL CLASE DE SEGURIDAD VIAL EN LA ESCUELA SECUNDARIA (Chūgakkō kōtsū anzen kyōshitsu wo okonaimasu)

Además de la clase teórica habitual de seguridad vial, se hará reproducción de accidentes de tráfico por un especialista en acciones peligrosas.

Fecha y hora: Jueves 25 de Mayo, 1:30 pm ~.

Lugar: escuela secundaria Hamura Dai 1.

Reproducción de accidentes de tráfico:

- Colisión entre un auto y una bicicleta a 40km/h.
- Violación de las reglas de bicicletas (uso del teléfono móvil con una sola mano, uso de paraguas, usar auriculares, dos personas en una bicicleta, conducir en fila lado a lado, en estado de ebriedad).
- Accidentes causados por una bicicleta en el camino peatonal.
- Accidentes en una intersección de mala perspectiva (auto y bicicleta).
- Accidentes en un cruce de peatones (peatón y ciclista).

Conferencia a cargo de los agentes de policía de la ciudad de Fussa.

※Si debido a la lluvia, el suelo no está disponible la práctica se hará en el gimnasio.

※Será una clase en donde pueden asistir personas mayores y el público en general. Ir directamente al lugar.

※No habrá estacionamiento para vehículos, se pide a los asistentes abstenerse de ir en automóvil por favor.

Informes: Bōsai Anzenka Bōhan Kotsūanzen kakari, anexo 216.

第 29 回ムシ歯の誕生日

29° SEMANA DE HIGIENE DENTAL ~EVENTOS Y CONFERENCIAS~

(Dai 29kai Mushiba No Tanjōbi)

Fecha y hora: Sábado 3 de Junio, 2:00 pm ~ 4:00 pm.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*)

Costo: gratis.

- Evento experimental: prácticas de dentista, observación de placa dental y realización de moldes.
- Consultas sobre dientes postizos, implantes.
- Juegos.
- Bingo game.
- Conferencia: "Secretos para la longevidad comiendo rico."

Patrocinadores: Hamurashi Shika Ishikai / Nishitama Shika Ishikai • Hamurashi Ishikai • Hamurashi Yakuzaishikai • Tama Seibu Shika Gikōshikai • Hamurashi.

Consultas: Masuda Shika Iin ☎042-551-8686.



休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS



Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Mayo		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
21	Dom	Baba Kodomo Clinic	042-555-3788	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Heizō Shika Iin	042-554-0066
28	Dom	Shinmeidai Clinic	042-554-7370	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Masuda Shika Iin	042-551-8686

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

"Himawari" Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service)

"Himawari" ☎03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES, EN EL HORARIO DE 9:00 ~ 16:00